

## Balaam 巴蘭

### DAILY READINGS:

Monday: Numbers 22:1-21  
 Tuesday: Numbers 22:22-41  
 Wednesday: Numbers 23  
 Thursday: Numbers 24  
 Friday: Numbers 25  
 Saturday: 2 Peter 2  
 Sunday: Jude

#### MEMORY VERSE: (Revelation 启示录 2:14)

***But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.***

然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行姦淫的事。

### INTRODUCTION:

The failure of the Israelites to inherit the land in the second year of their deliverance resulted in an additional thirty-eight years of wanderings in the wilderness (Nu. 14:33,34). During these years, they met with many difficulties but throughout were sustained by **the good hand of the Lord**. The record of these events is found in the remainder of the book of Numbers (ch 15-36). The Edomites, Canaanites, Amorites, and Og the king of Bashan were among those who opposed the Israelites in their travels (Nu. 20:21; 21:3,23,24,35). The manner in which God fought for His people threw fear into the hearts of the kings of the surrounding lands (Nu. 22:2-4).

<p>Numbers 民數記 14:33,34</p>	<p><sup>33</sup>And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.                  你們的兒女必在曠野飄流四十年，擔當你們淫行的罪，直到你們的屍首在曠野消滅。</p> <p><sup>34</sup>After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, even forty years, and ye shall know <i>my breach of promise</i>.                  按你們窺探那地的四十日，一年頂一日，你們要擔當罪孽四十年，就知道我與你們疏遠了，</p>
<p>Numbers 民數記 20:21; 21:3, 23, 24, 35</p>	<p>Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him. (20:21)                  這樣，以東王不肯容以色列人從他的境界過去。於是他們轉去，離開他。</p> <p>And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah. (21:3)                  耶和華應允了以色列人，把迦南人交付他們，他們就把迦南人和迦南人的城邑盡行毀滅。那地方的名便叫何珥瑪（何珥瑪就是毀滅的意思）。</p> <p>And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel. (21:23)                  西宏不容以色列人從他的境界經過，就招聚他的眾民出到曠野，要攻擊以色列人，到了雅雜與以色列人爭戰。</p> <p>And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong. (21:24)                  以色列人用刀殺了他，得了他的地，從亞嫩河到雅博河，直到亞捫人的境界，因為亞捫人的境界多有堅壘。</p> <p>So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land. (21:35)                  於是他們殺了他和他的眾子，並他的眾民，沒有留下一個，就得了他的地。</p>
<p>Numbers 民數記 22:2-4</p>	<p><sup>2</sup> And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.                  以色列人向亞摩利人所行的一切事，西撥的兒子巴勒都看見了。</p> <p><sup>3</sup> And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.                  摩押人因以色列民甚多，就大大懼怕，心內憂急，</p>

	<p><sup>4</sup> And <b>Moab</b> said unto the elders of Midian, <b>Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field.</b> And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.  對米甸的長老說：現在這眾人要把我們四圍所有的一概餵盡，就如牛餵盡田間的草一般。那時西撥的兒子巴勒作摩押王。</p>
--	---

## LESSON NOTES:

**Balaam the Prophet:** The story of Balaam is one of the most unusual and fascinating in the whole Bible. Four entire chapters are devoted to it. The spectacle (*something remarkable that can be seen*) of a dumb animal reproving a headstrong prophet in a human language challenges the imagination of all ages. Such an event is not to be passed over lightly. With God all "things are possible," including the giving of speech to an animal. It is quite an indictment (*condemnation; accusation*) of the servant of God who failed to heed God's voice and had to be addressed in this manner.

That Balaam was a prophet of God is without question. A man who knew how to find out the mind of God, he was well known as a man who was used to bring blessing and curses to many (Nu. 22:6). Some of the noblest words of man came from his lips (22:18; 23:12,19; 24:17-19). Here is an example of how God did not leave the Gentiles of the Old Testament without a witness.

Numbers 民數記 22:6	<p>Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot (<i>knew</i>) that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.  這民比我強盛，現在求你來為我咒詛他們，或者我能得勝，攻打他們，趕出此地。因為我知道，你為誰祝福，誰就得福；你咒詛誰，誰就受咒詛。</p>
Numbers 民數記 22:18; 23:12,19; 24:17-19	<p>And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more. (22:18)  巴蘭回答巴勒的臣僕說：巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我行大事小事也不得越過耶和華—我神的命。</p> <p>And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth? (23:12)  他回答說：耶和華傳給我的话，我能不謹慎傳說麼？</p> <p>God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good? (23:19)  神非人，必不致說謊，也非人子，必不致後悔。他說話豈不照著行呢？他發言豈不要成就呢？</p> <p>I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth. (24:17)  我看他卻不在現時；我望他卻不在近日。有星要出於雅各，有杖要興於以色列，必打破摩押的四角，毀壞擾亂之子。</p> <p>And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly. (24:18)  他必得以東為基業，又得仇敵之地西珥為產業；以色列必行事勇敢。</p> <p>Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city. (24:19)  有一位出於雅各的，必掌大權；他要除滅城中的餘民。</p>

Deep within his heart, however, Balaam was not entirely right with God. Though he knew God did not want him to enter into alliance with Balak (22:12), Balaam told the messengers to wait for the night after Balak returned with more inducements (vv. 18,19). He kept the door open for another answer when he should have shut it tight. Similarly, later in Balak's company, he made three distinct attempts to curse the Israelites, but God turned the curse into a blessing (cf. Josh. 24:9,10 with Nu. 23 and 24).

Numbers 民數記 22:12	<p>And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.  神對巴蘭說：你不可同他們去，也不可咒詛那民，因為那民是蒙福的。</p>
Numbers 民數記 22:18-19	<p><sup>18</sup> And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.  巴蘭回答巴勒的臣僕說：巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我行大事小事也不得越過耶和華—我神的命。</p> <p><sup>19</sup> Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.  現在我請你們今夜在這裡住宿，等我得知耶和華還要對我說甚麼。</p>

Joshua 24:9-10	<p><sup>9</sup> Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you: 那時，摩押王西撥的兒子巴勒起來攻擊以色列人，打發人召了比珥的兒子巴蘭來咒詛你們。</p> <p><sup>10</sup> But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand. 我不肯聽巴蘭的話，所以他倒為你們連連祝福。這樣，我便救你們脫離巴勒的手。</p>
----------------	---

**The Way of Balaam:** There are three separate references in the New Testament to the "way of Balaam."

- **PETER** says he loved the wages of unrighteousness (2 Peter 2:15).
- **JUDE** speaks of those who run "greedily after the error of Balaam for reward" (v. 11).
- And in Revelation (**JESUS**) we read of those who "hold the doctrine of Balaam" (Rev. 2:14). It is here that we read how Balaam taught Balak to cast a stumbling block before the children of Israel by having them eat things sacrificed to idols and to commit fornication.

2 Peter 2:15 彼得後書	Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness; 他們離棄正路，就走差了，隨從比珥之子巴蘭的路。巴蘭就是那貪愛不義之工價的先知，
Jude 11 猶大書	Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core. 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。
Revelation 2:14	But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication. 然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行姦淫的事。

This allegation made in Revelation is supported by a statement in **Numbers 31:16**. The Midianite women caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord.

Numbers 民數記31:16	Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD. 這些婦女因巴蘭的計謀，叫以色列人在毘珥的事上得罪耶和華，以致耶和華的會眾遭遇瘟疫。
---------------------	--

It is apparent by piecing together all of the references to Balaam in the Bible that he was responsible for the sin which Israel fell into in **Numbers 25** even though it is not specifically stated so in this chapter. Despite his assertions (*declaration*) to the contrary, Balaam was greedy for the reward Balak offered. When he had failed to bring a curse upon Israel, he gave Balak advice on how to cause the Israelites to bring defeat upon themselves. Following Balaam's advice, Balak had the women of Midian approach the camp of the Israelites to flirt with and entice their men to sin. Lured to "commit trespass" in this way, the men of Israel brought a plague upon their own people.

## **THE LESSON:**

The wilderness wanderings of the Jews demonstrate the manner in which the Lord kept His people. In spite of their repeated failings and attitudes of ungratefulness, and in spite of the fact that their wanderings were a punishment for faithlessness, He never forsook them. He watched over them and gave them victory after victory over their enemies. This is an attribute of the Father which should cheer the heart of every one of His children. "God is not a man" as Balaam so eloquently noted. He will ever fight for us if we trust Him. Defeat comes only from a deliberate failure to trust and by sin.

Flirtation, in its very specific meaning as well as its more general use, is *playing with fire*. Men and women, whether they be teen-age young people or grownups who think it is smart and innocent fun to engage in flirtatious adventures, will find themselves having set in motion events which they can't control. It was this knowledge on which Balaam based his counsel. Balaam also can be accused of having "flirted" with the "reward of unrighteousness." It would have been better for him had he given Balak's messengers a firm and unequivocal (*unambiguous; clear*) "no" the second time they came. To have in effect said "no, but wait and see if the Lord changes His mind" betrayed his inner motives. God allowed Balaam to go because that was what Balaam really wanted. The Lord never forces His will on any of us.

The example of Balaam should give everyone, especially those who are in any way connected with the ministry, cause for soul searching. **Being gifted and used by God does not indicate or guarantee a heart that is right with God.** The heart is deceitful

above all things and desperately wicked (Jer. 17:9). It is a fact to recognize that the gifts of God may be operative in a person whose heart has departed from God's ways.

Jeremiah 17:9	The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it? 人心比萬物都詭詐，壞到極處，誰能識透呢？
---------------	---

The Lord's own words cast a somber note on this thought. "Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? And in thy name done many wonderful works? And I will profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity" (Matt.7:22,23).

Matthew 7:22-23	<sup>22</sup> Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works? 當那日必有許多人對我說：主阿，主阿，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能麼？ <sup>23</sup> And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity. 我就明明的告訴他們說：我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去罷！
-----------------	--

# Monday: Numbers 民數記 22:1-21

## BALAK'S FIRST MESSAGE FOR BALAAM IS REFUSED

**1** And the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.  
以色列人起行，在摩押平原、約但河東，對著耶利哥安營。

**2** And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.  
以色列人向亞摩利人所行的一切事，西撥的兒子巴勒都看見了。

**3** And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.  
摩押人因以色列民甚多，就大大懼怕，心內憂急，

**4** And **Moab** said unto the elders of Midian, **Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field.** And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

對米甸的長老說：現在這眾人要把我們四圍所有的一概餓盡，就如牛餓盡田間的草一般。那時西撥的兒子巴勒作摩押王。

1 <sup>st</sup> time (Numbers 22:5-14)	2 <sup>nd</sup> time (Numbers 22:15-21)
<p><b>5</b> He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor 毘奪, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, <b>Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:</b> 他差遣使者往大河邊的毘奪去，到比珥的兒子巴蘭本鄉那裡，召巴蘭來，說：有一宗民從埃及出來，遮滿地面，與我對居。</p> <p><b>6</b> Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot (<i>knew</i>) that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed. 這民比我強盛，現在求你來為我咒詛他們，或者我能得勝，攻打他們，趕出此地。因為我知道，你為誰祝福，誰就得福；你咒詛誰，誰就受咒詛。</p> <p><b>7</b> And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak. 摩押的長老和米甸的長老手裡拿著卦金，到了巴蘭那裡，將巴勒的話都告訴了他。</p> <p><b>8</b> And he (<b>Balaam</b>) said unto them, <b>Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.</b> 巴蘭說：你們今夜在這裡住宿，我必照耶和華所曉諭我的回報你們。摩押的使臣就在巴蘭那裡住下了。</p> <p><b>9</b> And <b>God</b> came unto Balaam, and said, <b>What men are these with thee?</b> 神臨到巴蘭那裡，說：在你這裡的人都是誰？</p> <p><b>10</b> And <b>Balaam</b> said unto God, <b>Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,</b> 巴蘭回答說：是摩押王西撥的兒子巴勒打發人到我這裡來，說：</p> <p><b>11</b> Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth</p>	<p><b>15</b> And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they. 巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊貴。</p> <p><b>16</b> And <b>they</b> came to Balaam, and said to him, <b>Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:</b> 他們到了巴蘭那裡，對他說：西撥的兒子巴勒這樣說：求你不容甚麼事攔阻你不到我這裡來，</p> <p><b>17</b> For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people. 因為我必使你得極大的尊榮。你向我要甚麼，我就給你甚麼；只求你來為我咒詛這民。</p> <p><b>18</b> And <b>Balaam</b> answered and said unto the servants of Balak, <b>If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.</b> 巴蘭回答巴勒的臣僕說：巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我行大事小事也不得越過耶和華—我 神的命。</p> <p><b>19</b> Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more. 現在我請你們今夜在這裡住宿，等我得知耶和華還要對我說甚麼。</p> <p><b>20</b> And <b>God</b> came unto Balaam at night, and said unto him, <b>If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.</b> 當夜，神臨到巴蘭那裡，說：這些人若來召你，你就起來同他們去，你只要遵行我對你所說的話。</p> <p><b>21</b> And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab. 巴蘭早晨起來，備上驢，和摩押的使臣一同去了。</p>

the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

從埃及出來的民遮滿地面，你來為我咒詛他們，或者我能與他們爭戰，把他們趕出去。

**12** And **God** said unto Balaam, **Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.**

神對巴蘭說：你不可同他們去，也不可咒詛那民，因為那民是蒙福的。

**13** And **Balaam** rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, **Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.**

巴蘭早晨起來，對巴勒的使臣說：你們回本地去罷，因為耶和華不容我和你們同去。

**14** And **the princes of Moab** rose up, and they went unto Balak, and said, **Balaam refuseth to come with us.**

摩押的使臣就起來，回巴勒那裡去，說：巴蘭不肯和我們同來。

## Tuesday - Thursday: Numbers 民數記 22:22 – 24:25

AN ANGEL WOULD HAVE SLAIN HIM, IF HIS ASS HAD NOT SAVED HIM

**22** And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

神因他去就發了怒；耶和華的使者站在路上敵擋他。他騎著驢，有兩個僕人跟隨他。

1 <sup>st</sup> time	2 <sup>nd</sup> time	3 <sup>rd</sup> time
<p><b>23</b> And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and <b>Balaam smote the ass</b>, to turn her into the way.</p> <p>驢看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀，就從路上跨進田間，巴蘭便打驢，要叫他回轉上路。</p>	<p><b>24</b> But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.</p> <p>耶和華的使者就站在葡萄園的窄路上；這邊有牆，那邊也有牆。</p> <p><b>25</b> And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and <b>he smote her again</b>.</p> <p>驢看見耶和華的使者，就貼靠牆，將巴蘭的腳擠傷了；巴蘭又打驢。</p>	<p><b>26</b> And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.</p> <p>耶和華的使者又往前去，站在狹窄之處，左右都沒有轉折的地方。</p> <p><b>27</b> And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and <b>he smote the ass with a staff</b>.</p> <p>驢看見耶和華的使者，就臥在巴蘭底下，巴蘭發怒，用杖打驢。</p>

**28** And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, **What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?**

耶和華叫驢開口，對巴蘭說：我向你行了甚麼，你竟打我這三次呢？

**29** And Balaam said unto the ass, **Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.**

巴蘭對驢說：因為你戲弄我，我恨不能手中有刀，把你殺了。

**30** And the ass said unto Balaam, **Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont (accustomed to something) to do so unto thee? And he said, Nay.**

驢對巴蘭說：我不是你從小時直到今日所騎的驢麼？我素常向你這樣行過麼？巴蘭說：沒有。

**2 Peter 2:15-16** 參照

<sup>15</sup>Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness; 他們離棄正路，就走差了，隨從比珥之子巴蘭的路。巴蘭就是那貪愛不義之工價的先知，

<sup>16</sup>But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet. 他卻為自己的過犯受了責備；那不能說話的驢以人言攔阻先知的狂妄。

**31** Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

當時，耶和華使巴蘭的眼目明亮，他就看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀，巴蘭便低頭俯伏在地。

**32** And the angel of the LORD said unto him, **Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:**

耶和華的使者對他說：你為何這三次打你的驢呢？我出來敵擋你，因你所行的，在我面前偏僻。

**33** And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

驢看見我就三次從我面前偏過去；驢若沒有偏過去，我早把你殺了，留他存活。

**34** And Balaam said unto the angel of the LORD, **I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.**

巴蘭對耶和華的使者說：我有罪了。我不知道你站在路上阻擋我；你若不喜歡我去，我就轉回。

**35** And the angel of the LORD said unto Balaam, **Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak.** So Balaam went with the princes of Balak.

耶和華的使者對巴蘭說：你同這些人去罷！你只要說我對你說的話。於是巴蘭同著巴勒的使臣去了。

BALAK ENTERTAINS HIM

**36** And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon 亞嫩, which is in the utmost coast.



巴勒聽見巴蘭來了，就往摩押京城去迎接他；這城是在邊界上，在亞嫩河旁。

**37** And Balak said unto Balaam, *Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?*

巴勒對巴蘭說：我不是急急的打發人到你那裡去召你麼？你為何不到我這裡來呢？我豈不能使你得尊榮麼？

**38** And Balaam said unto Balak, *Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.*

巴蘭說：我已經到你這裡來了！現在我豈能擅自說甚麼呢？神將甚麼話傳給我，我就說甚麼。

**39** And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth 基列胡瑣。

巴蘭和巴勒同行，來到基列胡瑣。

**40** And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

巴勒宰了（原文作獻）牛羊，送給巴蘭和陪伴的使臣。

## NUMBERS 22:41 – 24:25 IN TABLE FORMAT

### BALAK AND BALAAM'S ATTEMPT

1 <sup>st</sup> time (Numbers 22:41 – 23:3)	2 <sup>nd</sup> time (Numbers 23:13-15)	3 <sup>rd</sup> time (Numbers 23:27-24:1)
<p><b>41</b> And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into <u>the high places of Baal</u>, that thence he might see the utmost part of the people.</p> <p>到了早晨，巴勒領巴蘭到巴力的高處；巴蘭從那裡觀看以色列營的邊界。</p> <p><b>1</b> And Balaam said unto Balak, <i>Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.</i></p> <p>巴蘭對巴勒說：你在這裡給我築七座壇，為我豫備七隻公牛，七隻公羊。</p> <p><b>2</b> And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.</p> <p>巴勒照巴蘭的話行了。巴勒和巴蘭在每座壇上獻一隻公牛，一隻公羊。</p> <p><b>3</b> And Balaam said unto Balak, <i>Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.</i></p> <p>巴蘭對巴勒說：你站在你的燔祭旁邊，我且往前去，或者耶和華來迎見我。他指示我甚麼，我必告訴你。於是巴蘭上一淨光的高處。</p>	<p><b>13</b> And Balak said unto him, <i>Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence (from there).</i></p> <p>巴勒說：求你同我往別處去，在那裡可以看見他們；你不能全看見，只能看見他們邊界上的人。在那裡要為我咒詛他們。</p> <p><b>14a</b> And he brought him into <u>the field of Zophim 瑣腓田</u>, to the top of Pisgah 毘斯迦山，</p> <p>於是領巴蘭到了瑣腓田，上了毘斯迦山頂，</p> <p><b>14b</b> and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.</p> <p>築了七座壇；每座壇上獻一隻公牛，一隻公羊。</p> <p><b>15</b> And he (Balaam) said unto Balak, <i>Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder (the far distance).</i></p> <p>巴蘭對巴勒說：你站在這燔祭旁邊，等我往那邊去迎見耶和華。</p>	<p><b>27</b> And Balak said unto Balaam, <i>Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.</i></p> <p>巴勒對巴蘭說：來罷，我領你往別處去，或者神喜歡你在那裡為我咒詛他們。</p> <p><b>28</b> And Balak brought Balaam unto <u>the top of Peor 毘珥</u>, that looketh toward Jeshimon.</p> <p>巴勒就領巴蘭到那下望曠野的毘珥山頂上。</p> <p><b>29</b> And Balaam said unto Balak, <i>Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.</i></p> <p>巴蘭對巴勒說：你在這裡為我築七座壇，又在這裡為我豫備七隻公牛，七隻公羊。</p> <p><b>30</b> And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.</p> <p>巴勒就照巴蘭的話行，在每座壇上獻一隻公牛，一隻公羊。</p> <p><b>1</b> And when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.</p> <p>巴蘭見耶和華喜歡賜福與以色列，就不像前兩次去求法術，卻面向曠野。</p>



1 <sup>st</sup> time (Numbers 23:4-10)	2 <sup>nd</sup> time (Numbers 23:16-24)	3 <sup>rd</sup> time (Numbers 24:2-9)
<p><b>4</b> And God met <b>Balaam</b>: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram. 神迎見巴蘭；巴蘭說：我豫備了七座壇，在每座壇上獻了一隻公牛，一隻公羊。</p> <p><b>5</b> And the <b>LORD</b> put a word in Balaam's mouth, and said, <b>Return unto Balak, and thus thou shalt speak.</b> 耶和華將話傳給巴蘭，又說：你回到巴勒那裡，要如此如此說。</p> <p><b>6</b> And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab. 就回到巴勒那裡，見他同摩押的使臣都站在燔祭旁邊。</p> <hr/> <p><b>7</b> And he (<b>Balaam</b>) took up his parable, and said, <b>Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy (<i>openly resist somebody or something</i>) Israel.</b> 巴蘭便題起詩歌說：巴勒引我出亞蘭，摩押王引我出東山，說：來阿，為我咒詛雅各；來阿，怒罵以色列。</p> <p><b>8</b> How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the <b>LORD</b> hath not defied? 神沒有咒詛的，我焉能咒詛？耶和華沒有怒罵的，我焉能怒罵？</p> <p><b>9</b> For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations. 我從高峰看他，從小山望他；這是獨居的民，不列在萬民中。</p> <p><b>10</b> Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his! 誰能數點雅各的塵土？誰能計算以色列的四分之一？我願如義人之死而死；我願如義人之終而終。</p>	<p><b>16</b> And <b>the LORD</b> met Balaam, and put a word in his mouth, and said, <b>Go again unto Balak, and say thus.</b> 耶和華臨到巴蘭那裡，將話傳給他；又說：你回到巴勒那裡，要如此如此說。</p> <p><b>17</b> And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And <b>Balak</b> said unto him, <b>What hath the LORD spoken?</b> 他就回到巴勒那裡，見他站在燔祭旁邊；摩押的使臣也和他在一處。巴勒問他說：耶和華說了甚麼話呢？</p> <hr/> <p><b>18</b> And he (<b>Balaam</b>) took up his parable, and said, <b>Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:</b> 巴蘭就題詩歌說：巴勒，你起來聽；西撥的兒子，你聽我言。</p> <p><b>19</b> God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not make it good? 神非人，必不致說謊，也非人子，必不致後悔。他說話豈不照著行呢？他發言豈不要成就呢？</p> <p><b>20</b> Behold, I have received commandment to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it. 我奉命祝福；神也曾賜福，此事我不能翻轉。</p> <p><b>21</b> He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the <b>LORD</b> his God is with him, and the shout of a king is among them. 他未見雅各中有罪孽，也未見以色列中有奸惡。耶和華—他的神和他同在；有歡呼王的聲音在他們中間。</p> <p><b>22</b> God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn (<i>biblical horned animal</i>). 神領他們出埃及；他們似乎有野牛之力。</p> <p><b>23</b> Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, <b>What</b></p>	<p><b>2</b> And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and <b>the spirit of God</b> came upon him. 巴蘭舉目，看見以色列人照著支派居住。神的靈就臨到他身上，</p> <hr/> <p><b>3</b> And he took up his parable, and said, <b>Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:</b> 他便題起詩歌說：比珥的兒子巴蘭說，眼目閉住的人說，（閉住或作：睜開）</p> <p><b>4</b> He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open: 得聽神的言語，得見全能者的異象，眼目睜開而仆倒的人說：</p> <p><b>5</b> How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel! 雅各阿，你的帳棚何等華美！以色列阿，你的帳幕何其華麗！</p> <p><b>6</b> As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes (<i>the wood of the tree</i>) which the <b>LORD</b> hath planted, and as cedar trees beside the waters. 如接連的山谷，如河旁的園子，如耶和華所栽的沉香樹，如水邊的香柏木。</p> <p><b>7</b> He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag 亞甲, and his kingdom shall be exalted. 水要從他的桶裡流出；種子要撒在多水之處。他的王必超過亞甲；他的國必要振興。</p> <p><b>8</b> God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn:</p>

	<p><b>hath God wrought</b> (<i>past tense of work</i>)!  斷沒有法術可以害雅各，也沒有占卜可以害以色列。現在必有人論及雅各，就是論及以色列說：神為他行了何等的大事！</p> <p><b>24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.</b>  這民起來，彷彿母獅，挺身，好像公獅，未曾喫野食，未曾喝被傷者之血，決不躺臥。</p>	<p><b>he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.</b>  神領他出埃及；他似乎有野牛之力。他要吞喫敵國，折斷他們的骨頭，用箭射透他們。</p> <p><b>9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.</b>  他蹲如公獅，臥如母獅，誰敢惹他？凡給你祝福的，願他蒙福；凡咒詛你的，願他受咒詛。</p>
--	--	---

**BALAK'S RESPONSE**

1 <sup>st</sup> time (Numbers 23:11-12)	2 <sup>nd</sup> time (Numbers 23:25-26)	3 <sup>rd</sup> time (Numbers 24:10-13)
<p><b>11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.</b>  巴勒對巴蘭說：你向我做的是甚麼事呢？我領你來咒詛我的仇敵，不料，你竟為他們祝福。</p> <p>.....</p> <p><b>12 And he (Balaam) answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?</b>  他回答說：耶和華傳給我的话，我能不能不謹慎傳說麼？</p>	<p><b>25 And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.</b>  巴勒對巴蘭說：你一點不要咒詛他們，也不要為他們祝福。</p> <p>.....</p> <p><b>26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?</b>  巴蘭回答巴勒說：我豈不是告訴你說凡耶和華所說的，我必須遵行麼？</p>	<p><b>10 And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.</b>  巴勒向巴蘭生氣，就拍起手來，對巴蘭說：我召你來為我咒詛仇敵，不料，你這三次竟為他們祝福。</p> <p><b>11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the LORD hath kept thee back from honour.</b>  如今你快回本地去罷！我想使你得大尊榮，耶和華卻阻止你不得尊榮。</p> <p>.....</p> <p><b>12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,</b>  巴蘭對巴勒說：我豈不是對你所差遣到我那裡的使者說：</p> <p><b>13 If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind; but what the LORD saith, that will I speak?</b>  巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我也不得越過耶和華的命，憑自己的心意行好行歹。耶和華說甚麼，我就要說甚麼？</p>

**Numbers 24:14-25**

**14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise** (*announce*) **thee what this people shall do to thy people in the latter days.**  
現在我要回本族去。你來，我告訴你這民日後要怎樣待你的民。

**HE PROPHECIES OF THE STAR OF JACOB, AND THE DESTRUCTION OF SOME NATIONS**

**15 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:**  
他就題起詩歌說：比珥的兒子巴蘭說：眼目閉住的人說，（閉住或作：睜開）



**16** He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

得聽神的言語，明白至高者的意旨，看見全能者的異象，眼目睜開而仆倒的人說：

**17** I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

我看他卻不在現時；我望他卻不在近日。有星要出於雅各，有杖要興於以色列，必打破摩押的四角，毀壞擾亂之子。

**18** And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

他必得以東為基業，又得仇敵之地西珥為產業；以色列必行事勇敢。

**19** Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

有一位出於雅各的，必掌大權；他要除滅城中的餘民。

**20** And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

巴蘭觀看亞瑪力，就題起詩歌說：亞瑪力原為諸國之首，但他終必沉淪。

**21** And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

巴蘭觀看基尼人，就題起詩歌說：你的住處本是堅固；你的窩巢做在巖穴中。

**22** Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

然而基尼必至衰微，直到亞述把你擄去。

**23** And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

巴蘭又題起詩歌說：哀哉！神行這事，誰能得活？

**24** And ships shall come from the coast of Chittim 基提界, and shall afflict Asshur 亞述, and shall afflict Eber 希伯, and he also shall perish for ever.

必有人乘船從基提界而來，苦害亞述，苦害希伯；他也必至沉淪。

**25** And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

於是巴蘭起來，回他本地去；巴勒也回去了。



*{Unfortunately the story did not end here. When Balaam had failed to bring a curse upon Israel, he gave Balak advice on how to cause the Israelites to bring defeat upon themselves. Following Balaam's advice, Balak had the women of Midian approach the camp of the Israelites to flirt with and entice their men to sin. Lured to "commit trespass" in this way, the men of Israel brought a plague upon their own people.}*

## Friday: Numbers 民數記 25

### THE ISRAELITES COMMIT IDOLATRY AT SHITTIM

**1** And Israel abode in Shittim 什亭, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.  
以色列人住在什亭，百姓與摩押女子行起淫亂。

**2** And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.  
因為這女子叫百姓來，一同給他們的神獻祭，百姓就吃他們的祭物，跪拜他們的神。

**3** And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.  
以色列人與巴力毘珥連合，耶和華的怒氣就向以色列人發作。

**4** And the LORD said unto Moses, **Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.**  
耶和華吩咐摩西說：將百姓中所有的族長在我面前對著日頭懸掛，使我向以色列人所發的怒氣可以消了。

**5** And Moses said unto the judges of Israel, **Slay ye every one his men that were joined unto Baalpeor.**  
於是摩西吩咐以色列的審判官說：凡屬你們的人，有與巴力毘珥連合的，你們各人要把他們殺了。

### PHINEHAS KILLS ZIMRI AND COZBI

**6** And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.  
摩西和以色列全會眾正在會幕門前哭泣的時候，誰知，有以色列中的一個人，當他們眼前，帶著一個米甸女人到他弟兄那裡去。

**7** And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;  
祭司亞倫的孫子，以利亞撒的兒子非尼哈看見了，就從會中起來，手裡拿著槍，

**8** And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.  
跟隨那以色列人進亭子裡去，便將以色列人和那女人由腹中刺透。這樣，在以色列人中瘟疫就止息了。

**9** And those that died in the plague were twenty and four thousand.  
那時遭瘟疫死的，有二萬四千人。

**10** And the LORD spake unto Moses, saying,  
耶和華曉諭摩西說：

**11** Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.  
祭司亞倫的孫子，以利亞撒的兒子非尼哈，使我向以色列人所發的怒消了；因他在他們中間，以我的忌邪為心，使我不在忌邪中把他們除滅。

**12** Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:  
因此，你要說：我將我平安的約賜給他。

**13** And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.  
這約要給他和他的後裔，作為永遠當祭司職任的約；因他為神有忌邪的心，為以色列人贖罪。

**14** Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.  
那與米甸女人一同被殺的以色列人，名叫心利，是撒路的兒子，是西緬一個宗族的首領。

**15** And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.  
那被殺的米甸女人，名叫哥斯比，是蘇珥的女兒；這蘇珥是米甸一個宗族的首領。

### THE MIDIANITES ARE TO BE VEXED

**16** And the LORD spake unto Moses, saying,  
耶和華曉諭摩西說：

**17 Vex the Midianites, and smite them:**

你要擾害米甸人，擊殺他們；

**18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled (*enticed*) you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.**

因為他們用詭計擾害你們，在毘珥的事上和他們的姊妹、米甸首領的女兒哥斯比的事上，用這詭計誘惑了你們；這哥斯比，當瘟疫流行的日子，因毘珥的事被殺了。

## Saturday: 2 Peter 2 彼得後書

2 Peter 2	Jude 4 - 19
<p><sup>1</sup>But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction. 從前在百姓中有假先知起來，將來在你們中間也必有假師傅，私自引進陷害人的異端，連買他們的主他們也不承認，自取迅速的滅亡。(ref. Jude 4)</p>	<p><sup>4</sup>For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ. 因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們神的恩變放縱情慾的機會，並且不認獨一的主宰—我們（或作和我們）主耶穌基督。(ref. 2 Peter 2:1)</p>
<p><sup>2</sup>And many shall follow their pernicious (<i>destructive; harmful</i>) ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of. 將有許多人隨從他們邪淫的行為，便叫真道因他們的緣故被毀謗。</p>	<p><sup>5</sup>I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not. 從前主救了他的百姓出埃及地，後來就把那些不信的滅絕了。這一切的事，你們雖然都知道，我卻仍要提醒你們。</p>
<p><sup>3</sup>And through covetousness shall they with feigned (<i>artificial</i>) words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not. 他們因有貪心，要用捏造的言語在你們身上取利。他們的刑罰，自古以來並不遲延；他們的滅亡也必速速來到（原文是不打盹）。</p>	<p><sup>6</sup>And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day. 又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。(ref. 2 Peter 4)</p>
<p><sup>4</sup>For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment; 就是天使犯了罪，神也沒有寬容，曾把他們丟在地獄，交在黑暗坑中，等候審判。(ref. Jude 6)</p>	<p><sup>7</sup>Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire. 又如所多瑪、蛾摩拉和周圍城邑的人也照他們一味的行淫，隨從逆性的情慾，就受永火的刑罰，作為鑑戒。(ref. 2 Peter 2:6)</p>
<p><sup>5</sup>And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly; 神也沒有寬容上古的世代，曾叫洪水臨到那不敬虔的世代，卻保護了傳義道的挪亞一家八口。</p>	<p><sup>8</sup>Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities. 這些做夢的人也像他們污穢身體，輕慢主治的，毀謗在尊位的。(ref. 2 Peter 2:10)</p>
<p><sup>6</sup>And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly; 又判定所多瑪、蛾摩拉，將二城傾覆，焚燒成灰，作為後世不敬虔人的鑑戒；(ref. Jude 7)</p>	<p><sup>9</sup>Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed (argument, quarrel) about the body of Moses, durst not bring against him a railing (rail: to use bitter, harsh or abusive language) accusation, but said, The Lord rebuke thee. 天使長米迦勒為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：主責備你罷！</p>
<p><sup>7</sup>And delivered just Lot, vexed (<i>displease; trouble</i>) with the filthy conversation of the wicked: 只搭救了那常為惡人淫行憂傷的義人羅得。</p>	<p><sup>10</sup>But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves. 但這些人毀謗他們所不知道的。他們本性所知道的事與那沒有靈性的畜類一樣，在這事上竟敗壞了自己。</p>
<p><sup>8</sup>(For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;) (因為那義人住在他們中間，看見聽見他們不法的事，他的義心就天天傷痛。)</p>	<p><sup>11</sup>Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (To declare false; deny; To be contrary to; oppose;) of Core (or Korah). 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。</p>
<p><sup>9</sup>The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished: 主知道搭救敬虔的人脫離試探，把不義的人留在刑罰之下，等候審判的日子。</p>	<p><sup>12</sup>These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: 這樣的人在你們的愛席上與你們同吃的時候，正是礁石（或作：玷污）。他們作牧人，只知餵養自己，無所懼怕；</p>
<p><sup>10</sup>But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous (<i>arrogant</i>) are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities. 那些隨肉身、縱污穢的情慾、輕慢主治之人的，更是如此。他們膽大任性，毀謗在尊位的，也不知懼怕。(ref. Jude 8)</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. clouds they are without water, 是沒有雨的雲彩, (v12)</li><li>2. carried about of winds; 被風飄蕩; (v12)</li><li>3. trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; 是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來; (v12)</li><li>4. Raging waves of the sea, foaming out their own shame; 是海裡的狂浪，湧出自己可恥的沫子來; (v13)</li><li>5. wandering stars, 是流蕩的星, (v13)</li></ol>
<p><sup>11</sup>Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord. 就是天使，雖然力量權能更大，還不用毀謗的話在主面前告他們。(ref. Jude 9)</p>	<p><sup>13</sup>to whom is reserved the blackness of darkness for ever. 有墨黑的幽暗為他們永遠存留。(ref. 2 Peter 2:17)</p>
<p><sup>12</sup>But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption; 但這些人好像沒有靈性，生來就是畜類，以備捉拿宰殺的。他們毀謗所不曉得的事，正在敗壞人的時候，自己必遭遇敗壞。</p>	<p><sup>14</sup>And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,</p>



<sup>13</sup>And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;  
行的不義，就得了不義的工價。這些人喜愛白晝宴樂，他們已被玷污，又有瑕疵，正與你們一同坐席，就以自己的詭詐為快樂。

<sup>14</sup>Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling (*enticing*) unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:  
他們滿眼是淫色（原文是淫婦），止不住犯罪，引誘那心不堅固的人，心中習慣了貪婪，正是被咒詛的種類。

<sup>15</sup>Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;  
他們離棄正路，就走差了，隨從比珥之子巴蘭的路。巴蘭就是那貪愛不義之工價的先知，

<sup>16</sup>But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.  
他卻為自己的過犯受了責備；那不能說話的驢以人言攔阻先知的狂妄。

<sup>17</sup>These are 這些人

1. wells without water 是無水的井
2. clouds that are carried with a tempest; 是狂風催逼的霧氣

to whom the mist of darkness is reserved for ever.  
有墨黑的幽暗為他們存留。(ref. Jude 12-13)

<sup>18</sup>For when they speak great swelling words of vanity, they allure (*entice*) through the lusts of the flesh, through much wantonness (*sexually unrestrained*), those that were clean escaped from them who live in error.  
他們說虛妄矜誇的大話，用肉身的情慾和邪淫的事引誘那些剛才脫離妄行的人。(ref. Jude 18-19)

<sup>19</sup>While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.  
他們應許人得以自由，自己卻作敗壞的奴僕，因為人被誰制伏就是誰的奴僕。

<sup>20</sup>For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.  
倘若他們因認識主—救主耶穌基督，得以脫離世上的污穢，後來又在其中被纏住、制伏，他們末後的景況就比先前更不好了。

<sup>21</sup>For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.  
他們曉得義路，竟背棄了傳給他們的聖命，倒不如不曉得為妙。

<sup>22</sup>But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing (to roll about, as in mud) in the mire (an area of wet, soggy ground; deep mud).  
俗語說得真不錯：狗所吐的，他轉過來又吃；豬洗淨了又回到泥裡去輓；這話在他們身上正合式。

亞當的七世孫以諾，曾預言這些人說：看哪，主帶著他的千萬聖者降臨，

<sup>15</sup>To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.  
要在眾人身上行審判，證實那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又證實不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。

<sup>16</sup>These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.  
這些人是私下議論，常發怨言的，隨從自己的情慾而行，口中說誇大的話，為得便宜諂媚人。

<sup>17</sup>But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;  
親愛的弟兄阿，你們要記念我們主耶穌基督之使徒從前所說的話。

<sup>18</sup>How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.  
他們曾對你們說過，末世必有好譏諷的人隨從自己不敬虔的私慾而行。

<sup>19</sup>These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.  
這就是那些引人結黨、屬乎血氣、沒有聖靈的人。(ref. 2 Peter 2:18)

## Sunday: Jude 猶大書

<sup>1</sup>Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:

耶穌基督的僕人，雅各的弟兄猶大，寫信給那被召、在父神裡蒙愛、為耶穌基督保守的人。

<sup>2</sup>Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

願憐恤、平安、慈愛多多的加給你們。

<sup>3</sup>Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

親愛的弟兄阿，我想盡心寫信給你們，論我們同得救恩的時候，就不得不寫信勸你們，要為從前一次交付聖徒的真理竭力的爭辯。

<sup>4</sup>For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們神的恩變放縱情慾的機會，並且不認獨一的主宰—我們（或作和我們）主耶穌基督。

<sup>5</sup>I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

從前主救了他的百姓出埃及地，後來就把那些不信的滅絕了。這一切的事，你們雖然都知道，我卻仍要提醒你們。

<sup>6</sup>And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。

<sup>7</sup>Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

又如所多瑪、蛾摩拉和周圍城邑的人也照他們一味的行淫，隨從逆性的情慾，就受永火的刑罰，作為鑑戒。

<sup>8</sup>Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

這些做夢的人也像他們污穢身體，輕慢主治的，毀謗在尊位的。

<sup>9</sup>Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed (argument, quarrel) about the body of Moses, durst not bring against him a railing (rail: to use bitter, harsh or abusive language) accusation, but said, The Lord rebuke thee.

天使長米迦勒（為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：主責備你罷！

<sup>10</sup>But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

但這些人毀謗他們所不知道的。他們本性所知道的事與那沒有靈性的畜類一樣，在這事上竟敗壞了自己。

<sup>11</sup>Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (To declare false; deny; To be contrary to; oppose;) Of Core (or Korah).

他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

<sup>12</sup>These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear:

這樣的人在你們的愛席上與你們同吃的時候，正是礁石（或作：玷污）。他們作牧人，只知餵養自己，無所懼怕；

6. clouds they are without water, 是沒有雨的雲彩，(v12)

7. carried about of winds; 被風飄蕩；(v12)

8. trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; 是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來；(v12)

9. Raging waves of the sea, foaming out their own shame; 是海裡的狂浪，湧出自己可恥的沫子來；(v13)

10. wandering stars, 是流蕩的星，(v13)

<sup>13</sup>to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

有墨黑的幽暗為他們永遠存留。

<sup>14</sup>And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

亞當的七世孫以諾，曾預言這些人說：看哪，主帶著他的千萬聖者降臨。

<sup>15</sup>To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

要在眾人身上行審判，證實那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又證實不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。

<sup>16</sup>These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

這些人是私下議論，常發怨言的，隨從自己的情慾而行，口中說誇大的話，為得便宜諂媚人。

<sup>17</sup>But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

親愛的弟兄阿，你們要記念我們主耶穌基督之使徒從前所說的話。

<sup>18</sup>How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

他們曾對你們說過，末世必有好譏諷的人隨從自己不敬虔的私慾而行。

<sup>19</sup>These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

這就是那些引人結黨、屬乎血氣、沒有聖靈的人。

<sup>20</sup>But ye, beloved, 親愛的弟兄阿

- **Building up** yourselves on your most holy faith, 你們卻要在 **至聖的真道** 上造就自己 (v20)
- **Praying in the Holy Ghost**, 在 **聖靈裡** 禱告 (v20)
- **Keep** yourselves in the love of God 保守自己常在 **神的愛中**，(v21)
- **Looking for** the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. 仰望我們主耶穌基督的 **憐憫**，直到永生。(v21)

<sup>22</sup>And of some have compassion, making a difference:

有些人存疑心，你們要憐憫他們；

<sup>23</sup>And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

有些人你們要從火中搶出來，搭救他們；有些人你們要存懼怕的心憐憫他們，連那被情慾沾染的衣服也當厭惡。

<sup>24</sup>Now unto him that **is able to keep you from falling**, and to **present you faultless** before the presence of his glory with **exceeding joy**,

那能 **保守** 你們 **不失腳**、叫你們 **無瑕無疵**、歡歡喜喜站在他榮耀之前的我們的救主—獨一的神，

<sup>25</sup>To **the only wise God our Saviour**, be **glory** and **majesty, dominion** and **power**, both now and ever. Amen.

願榮耀、威嚴、能力、權柄，因我們的主耶穌基督歸與他，從萬古以前並現今，直到永永遠遠。阿們。

# 巴蘭的錯謬

(Read Numbers 22-24)

Jude <sup>11</sup>Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (*To declare false; deny; To be contrary to; oppose;*) of Core (or Korah).  
他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

---

## **Numbers 31:8**

And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

在所殺的人中、殺了米甸的五王、就是以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴、又用刀殺了比珥的兒子巴蘭。

## **Numbers 31:16**

Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD.

這些婦女、因巴蘭的計謀、叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和華、以致耶和華的會眾遭遇瘟疫。

## **Deuteronomy 23:4-5**

<sup>4</sup>Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

因為你們出埃及的時候、他們沒有拿食物和水、在路上迎接你們、又因他們雇了米所波大米的毗珥人比珥的兒子巴蘭、來咒詛你們。

<sup>5</sup>Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

然而耶和華你的 神不肯聽從巴蘭、卻使那咒詛的言語變為祝福的話、因為耶和華你的 神愛你。

## **Joshua 13:22**

Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

那時以色列人在所殺的人中、也用刀殺了比珥的兒子術士巴蘭。

## **Joshua 24:9-10**

<sup>9</sup>Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you: 那時摩押王西撥的兒子巴勒、起來攻擊以色列人、打發人召了比珥的兒子巴蘭來、咒詛你們。

<sup>10</sup>But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

我不肯聽巴蘭的話、所以他倒為你們連連祝福。這樣、我便救你們脫離巴勒的手。

## **Nehemiah 13:1-2**

<sup>1</sup>On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

當日、人念摩西的律法書給百姓聽、遇見書上寫著說、亞捫人和摩押人永不可入 神的會；

<sup>2</sup>Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

因為他們沒有拿食物和水來、迎接以色列人、且雇了巴蘭咒詛他們、但我們的 神使那咒詛變為祝福。

## **Micah 6:4-5**

For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

我曾將你從埃及地領出來、從作奴僕之家救贖你；我也差遣摩西、亞倫、和米利暗在你前面行。

O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

我的百姓阿、你們當追念摩押王巴勒所設的謀和比珥的兒子巴蘭回答他的話、並你們從什亭到吉甲所遇見的事、好使你們知道耶和華公義的作為。